

8 DE SETEMBRE DE 2024

## DIUMENGE XXIII DURANT L'ANY

MISSA CONVENCIONAL  
(10:30 h)

### CANTS DE LA MISSA

#### PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Laudate Dominum*, Tomás Luis de Victoria (ca. 1548-1611)

*Psalm 116*

**Laudate Dominum omnes gentes,  
laudate eum omnes populi.  
Quoniam confirmata est  
super nos misericordia eius,  
et veritas Domini manet in æternum.**

**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper  
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,  
glorifiqueu-lo, totes les nacions.  
És immensa la seva misericòrdia amb  
nosaltres,  
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.  
Com era al principi, ara i sempre,  
i pels segles dels segles. Amén.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,  
glorificadlo, todas las naciones.  
Es inmenso su amor por nosotros,  
la fidelidad del Señor durará siempre.  
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu  
Santo.  
Como era en un principio, ahora y  
siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.*

#### KYRIE (A1) · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

#### GLORIA (B2) · Música: Albert Taulé (1932-2007)

Glòria a Déu a dalt del cel,  
i a la terra pau als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem  
gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,  
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós,  
que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu  
a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim,  
Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te  
adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey  
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único,  
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.  
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú  
que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú  
que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.  
Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.*

#### PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

*Psalm 145, 6c-10 (R.: 1)*

El Senyor, que es manté fidel per sempre,  
fa justícia als oprimits,  
dóna pa als qui tenen fam.  
El Senyor deslliura els presos.

**R.** Lloa el Senyor, ànima meva.

El Senyor dona la vista als cecs,  
el Senyor redreça els vençuts,  
el Senyor estima els justos,  
el Senyor guarda els forasters.

**R.**

Manté les viudes i els orfes,  
i capgira els camins dels injustos.  
El Senyor regna per sempre;  
és el teu Déu, Sió, per tots els segles.

**R.**

*El Señor mantiene su fidelidad perpetuamente,  
hace justicia a los oprimidos,  
da pan a los hambrientos.  
El Señor liberta a los cautivos.*

**R.** Alaba, alma mía, al Señor.

*El Señor abre los ojos al ciego,  
el Señor endereza a los que ya se doblan,  
el Señor ama a los justos.  
El Señor guarda a los peregrinos,*

**R.**

*Sustenta al huérfano y a la viuda  
y trastorna el camino de los malvados.  
El Señor reina eternamente,  
tu Dios, Sión, de edad en edad.*

**R.**

#### AL·LELUIA

*cf. Mt 4, 23*

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Jesús predicava la Bona Nova del Regne, i guaria en el poble tota  
malaltia.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Jesús proclamaba el evangelio del reino y curaba toda  
enfermedad y toda dolencia en el pueblo.*

**CREDO** · *Música: Lluís Romeu (1874-1937)*

*Símbol dels Apòstols*

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

*Símbolo de los Apóstoles*

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.*

*Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.*

**OFERTORI**

**Motet Oravi ad Dominum, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)**

*cf. Dn 9, 17*

**Oravi ad Dominum, Deum meum ego Daniel dicens: Exaudi, Domine, preces servi tui, illumina faciem tuam super sanctuarium tuum, et propitius intende populum istum, super quem invocatum est nomen tuum, Deus.**

Jo, Daniel, vaig pregar el Senyor, el meu Déu, dient: Escolteu, Déu nostre, la pregària del vostre servent i les seves súpriques, i feu resplendir la vostra faç sobre el vostre santuari desolat; feu-vos propici al vostre poble sobre el qual invoquem el vostre nom, oh Déu.

*Yo, Daniel, oré al Señor, mi Dios, diciendo: Escucha ahora, Dios nuestro, la oración de tu siervo y sus súplicas, y por tu honor haz brillar tu rostro sobre tu santuario asolado; sé propicio a este pueblo que lleva tu nombre, oh Dios.*

**SANCTUS (E1) · Música: Ireneu Segarra, OSB**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI (M1) · Música: Ireneu Segarra, OSB**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

**COMUNIÓ**

**Motet Erat Jesus ejiciens, Manuel Cardoso (1566-1650)**

*cf. Lc 11, 14. 17*

**Erat Jesus ejiciens dæmonium et illud erat mutum. Et cum ejecisset dæmonium, locutus est mutus, et admiratæ sunt turbæ. Et dixit eis: 'Omne regnum in seipsum divisum, desolabitur.'**

Jesús expulsà un dimoni mut, i així que hagué sortit el dimoni, el mut parlà, i la gent se'n meravellava.  
I Jesús digué: «Tot reialme dividit contra si mateix, quedarà desolat.»

*Jesús expulsó a un demonio mudo, y en cuanto hubo salido el demonio, el mudo habló, y la gente se maravillaba. Y Jesús dijo: «Todo reino dividido contra sí mismo, quedará desolado.»*

**FINAL**

**Motet Ubi duo vel tres, Jan Pieterszoon Sweeling (1562-1621)**

*Mt 18, 20*

**Ubi duo vel tres congregati fuerint in nomine meo, in medio eorum sum, dicit Dominus.**

On n'hi ha dos o tres de reunits en el meu nom, allí sóc jo enmig d'ells.

*Donde dos o tres están reunidos en mi nombre, allí estoy yo en medio de ellos.*